Proyectos de Innovación Docente

- **Creación de un glosario con términos metonímicos sobre el coito como estrategia en la enseñanza de la traducción árabe-español. Una mejora científico-técnica para el alumnado de lengua árabe**
  - Organismo:
    - Vicerrectorado de Calidad, Innovación Docente y Estudios de Grado, Universidad de Granada.
  - Miembros del equipo:
    - Coordinador: Miguel Ángel Lucena Romero
    - Profesorado: Carmen Garratón Mateu (Semíticos), Amina Naciri Azzouz (Semíticos), Rosa Salgado Suárez (Semíticos), Nadia Hindi Mediavilla (Semíticos), David Porcel Bueno (Filología Románica).
    - Estudiantes: Houria el-Mallali Souktani, Abdullah al-Mutairi, John Charles Fenech, Fadwa Mahel Matech, Rahil Al-Haj Kassem, Sarra Bellarabi El Fazazi, Ibtihal Boujemaa Bader, Fahad al-jofan, Othman al-dekheel, Amelia Siles Rodicio, Carlos Noya Saavedra, Jorge Revert, Yago Brotóns Miró, Pablo Ariel Hernández, Sandra López Marco, Adrián Hernández y Mariam Abdelkader Mohamed.
  - Duración del Proyecto:
    - Septiembre de 2024 a junio de 2025.
  - Objetivos:
    - El objetivo de este PID consiste en recopilar y traducir el término “coito” de las fuentes árabes e islámicas clásicas. Los alumnos y las alumnas que participan en este proyecto utilizan todas las bases de datos facilitadas por el profesorado para llevar a cabo la tarea de traducción.
  - Resultados:
    - Cuando finalice el proyecto se podrá contar con un número aproximado de entre 400-450 términos en forma de glosario para traducir “coito”. Esto sin duda creará una nueva herramienta para los investigadores e investigadoras que trabajen con fuentes clásicas.

- **Kan yamakan/Érase una vez: el podcast como herramienta docente**
  - Tercera edición:
    - convocatoria PIBD 2022-2024 Avanzados y Coordinados. Código 22-180

Copyright© 2025 Universidad de Granada

- Convocatorias anteriores:
  - Primera edición: convocatoria PIBD 2020-2022 Básicos I. Código 20-46 (Coordinadora: Desirée López Bernal)
  - Segunda edición: convocatoria PIBD 2020-2022 Básicos II. Código 21-47 (Coordinadora: Carmen Garratón Mateu)
- Organismo:
  - Unidad de Calidad, Innovación Docente y Prospectiva de la Universidad de Granada. Proyectos de Innovación y Buenas Prácticas Docentes.
- Miembros del equipo:
  - Coordinadora: Nadia Hindi Mediavilla
  - Profesorado: Elena Arigita Maza, Carmen Garratón Mateu, Desirée López Bernal, Rafael Ortega Rodrigo, Antonio Peláez Rovira, Rosa Salgado Suárez
  - Técnico de radio: Jesús Andrés García Serrano
  - Estudiantes: Duna Oltra Granero, Eduardo Ruiz Baena
  - Colaborador externo: Álvaro Ramos Ruiz
- Duración del proyecto (3ª edición):
  - Enero 2022-Mayo 2024
- Objetivos:
  - Formación del profesorado y el alumnado en creación de podcasts.
  - Creación de podcasts (archivos multimedia generalmente de audio) de comentario, lectura y traducción de textos literarios árabes (clásicos, modernos y contemporáneos) con una duración aproximada de entre 10 y 30 minutos.
  - Elaboración de materiales docentes que contemplen niveles de lengua y adquisición de conocimientos literarios.
  - Mantenimiento del blog y otras plataformas de podcast como herramienta imprescindible para el almacenamiento de los podcast, difusión y transferencia del conocimiento.
- Resultados:
  - Creación de materiales docentes en forma de podcasts como recurso para ser empleado para la enseñanza-aprendizaje de las materias de literatura árabe del Grado en Estudios Árabes e Islámicos, lo mismo que para otros Grados en los que se estudian las obras y autores protagonistas de estos materiales.
  - Fomento del compromiso con cada materia en la que se pone en marcha el proyecto y, en ese sentido, de la evaluación continua.
  - Fomento de metodologías de trabajo colaborativo y mejora de la comunicación y coordinación entre los estudiantes.
  - Refuerzo del trabajo autónomo por parte de los estudiantes.
  - Todos los podcast producidos se almacenan en el blog del proyecto y en la plataforma iVoox y Spotify. Este proyecto viene a complementar otras iniciativas de innovación docente como la creación de la Mediateca de la Sección Departamental de Estudios Árabes e Islámicos (ver más abajo).

Copyright© 2025 Universidad de Granada

- **“Creación y aplicación de recursos audiovisuales en la docencia de las asignaturas del Grado en Estudios Árabes e Islámicos a través de una mediateca”** (11-162).
  - Organismo:
    - Programa de Innovación y Buenas Prácticas docentes 2011. Secretariado de Innovación Docente (Vicerrectorado de Ordenación Académica y Profesorado)
  - Miembros del equipo:
    - Coordinadora: María Dolores Rodríguez Gómez
    - Profesorado: Mercedes del Amo Hernández, Indalecio Lozano Cámara, Ahmad Chafic Damaj.
    - Estudiante en prácticas: Luis Olano Ureña.
  - Duración del proyecto:
    - Noviembre 2011 - noviembre 2012.
  - Objetivos:
    - Implementación de un corpus de películas y documentales de producción y/o temática árabe para su aplicación didáctica.
    - Creación de una Videoteca/Mediateca para la adquisición, catalogación, almacenamiento y difusión del material audiovisual docente.
    - Elaboración de material didáctico preferiblemente audiovisual de producción propia.
  - Resultados:
    - El proyecto ha hecho visibles los resultados a través de los recursos proporcionados por la página web del Departamento de Estudios Semíticos, que se seguirán implementando constantemente. En concreto, en Material didáctico on-line de la Sección departamental de Estudios Árabes e Islámicos y Mediateca.

- **“Mejora del uso de recursos audiovisuales en la docencia del Grado en Estudios Árabes e Islámicos a través de la consolidación de la Mediateca”** (13-181)
  - Organismo:
    - Programa de Innovación y Buenas Prácticas Docentes 2013. Secretariado de Innovación Docente (Vicerrectorado de Ordenación Académica y Profesorado).
  - Miembros del equipo:
    - Coordinador: Antonio Peláez Rovira.
    - Profesorado: Indalecio Lozano Cámara, Mª Ángeles Navarro García, Carmelo Pérez Beltrán, Mª Dolores Rodríguez Gómez, Juan Antonio Macías Amoretti.
    - Estudiantes:Vicente Martí Tormo, Belén Hernández Molina.
    - Personal técnico:Luis Olano Ereña.
  - Duración del proyecto:
    - Noviembre 2013-noviembre 2015.

Copyright© 2025 Universidad de Granada

- Objetivos:
  - Mejora de la Mediateca a través de la adquisición, catalogación y almacenamiento.
  - Elaboración de material didáctico audiovisual de producción propia.
  - Uso del material audiovisual docente en PRADO y difusión on-line.
- Resultados:
  - El proyecto ha hecho visibles los resultados a través de los recursos proporcionados por la página web del Departamento de Estudios Semíticos, que se seguirán implementando constantemente. En concreto, en Material didáctico on-line de la Sección departamental de Estudios Árabes e Islámicos y Mediateca

Copyright© 2025 Universidad de Granada